

走向世界丛书

林 钸：
西海纪游草

斌 椿：
乘槎笔记·诗二种

志 刚：
初使泰西记

张德彝：
航海述奇·欧美环游记

钟叔河主编



林 鍼：
西海紀游草

斌 椿：
乘槎笔记·诗二种



志 刚：
初使泰西记

张德彝：
航海述奇·欧美环游记

钟叔河 杨国桢 左步青 校点

钟叔河主编

岳麓书社出版

• 走向世界丛书 •

**西海纪游草·乘槎笔记·诗二种
初使泰西记·航海述奇·欧美环游记**

林鍊 斌椿 志刚 张德彝

责任编辑：王杰成 杨向群

岳麓书社出版（长沙市展览馆路14号）
湖南省新华书店发行 湖南省新华印刷一厂印刷

1985年5月第1版第1次印刷

字数：560,000 印张：26.125 印数：1 —— 10,000

统一书号：11285 · 41 定价：5.20元

家父西海紀遊草

林在恩珍奉

西海紀遊草

楊廷球題

衛光乙酉端月

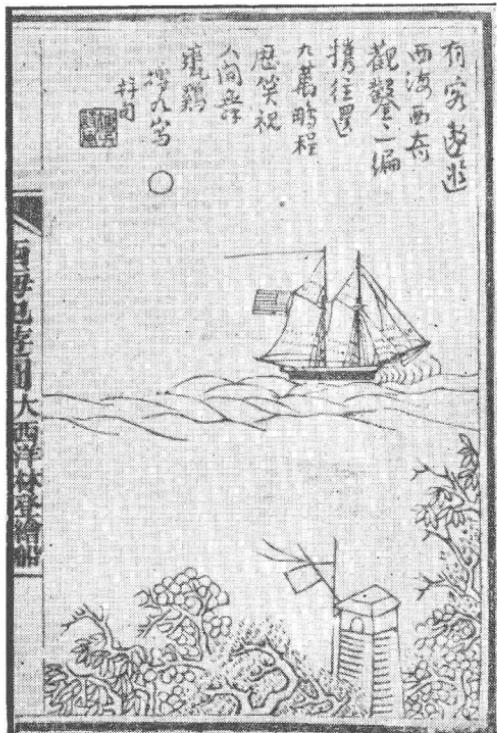
西海紀遊草

曉軒楊廷球題

《西海紀遊草》书影
(杨国桢先生提供)

《西海纪游草·自序》书影

功利鬼斧鑄奇鐵鑄書鋼技奪天工靈活集機印書以
鑄鑄等工均用火燈輪運以機器神速而不費力余猶有
志于舟車之學可以濟公利私惟獨力不支苟吾人
有志共成不期年可以奏效也或風或雨暴狂示兆于懸鍼乍暑乍寒
冷燠旋龜于書指為風雨暑寒針以玻璃管裝水銀山川人物鏡中指
曰閨形有神經棟樑能借日光以照花術教經綸學校
鳥人物項刻留模余詳其法男師女傅有閨秀情即聲其同學女友見余恭敬無嫌
上六七歲者四百餘人男女師長四人均任其職——團
每日課定己未每禮拜期放學二日率此成規一團
和氣境無流丐僧尼四毒冲天人有奸淫邪盜期亦
必得手創一技便可成名一體足以利世特加榮賞



《西海纪游》草刻本的插图

左宗棠題記

徐繼畲為《西海紀游草》題詞

同治四年閏五月九日

欽命督辦軍務太子少保兵部尚書
閩浙總督郭嵩一等恪靖伯左存閩

鷺島十二峰
之外呈九
萬里而達

同治四年閏五月二十四日

欽命兵部侍郎福建巡撫郭院徐存

閩并題



派遣斌椿出国时的总理各国事务衙门的堂官们

乘查筆記

溫卿董恂題
戴圖印

乘查筆記

三品銜內務府慶豐司郎中斌椿

同治五年正月初八日總理各國事務衙門行知斌椿

奉

命往外洋各國遊歷飭將沿途所過地方山川形勢風土人情詳細記載繪圖貼說帶回中國以資印證等因
初十日各國使臣赴總署賀歲知有差赴外國之行舉欣欣然有喜色

十一日徐松籠中丞贈瀛環志畧一帙公撫閱時洋洋人以互市集海濱

《乘槎筆記》書影

同治戊辰首夏

天外歸帆草

桐城章于錦題

同治戊辰首夏

海國勝游草

桐城章于錦題

見瑞典國王弟

位冠羣僚大弟尊治平嘉政費邦君溫言優禮春風庭

讓德遜傳異域聞

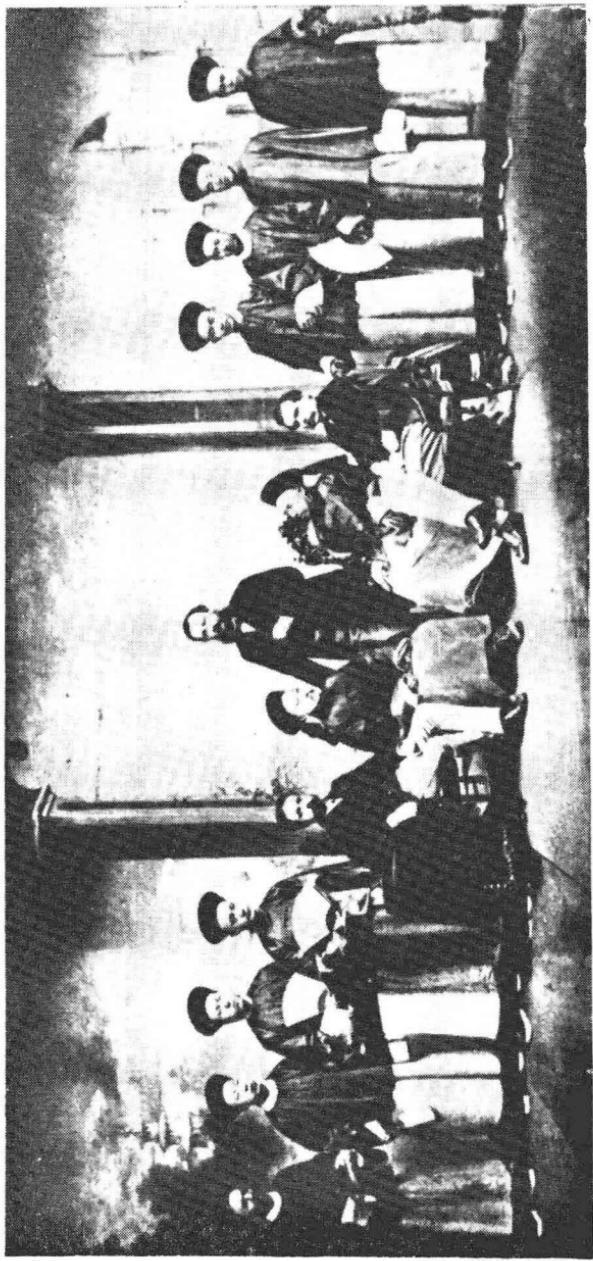
呈瑞典國王時在王宮遊覽飲酒即席書呈

珠官貢闈人間少水木清華處處幽五萬里人欣寓日歸帆傳頌徧齊州

魯扇呈瑞典國王妃

羽林仙使列臺臺臨水蒼窗面面開盛燕籬宮真異數

《天外歸帆草》和《海國
勝游草》書影



1868—70年初使泰国的中国外交使团的官员，中立者为蒲安臣(Anson Burlingama)，右起第六人为志刚，第四人为张德彝

《初使泰西紀要》書影

初使泰西紀要

初使泰西紀要卷一

妙蓮居士參訂
且園主人編次
繼菴者照校字

大清同治六年丁卯冬初與西洋有約各國通使先是西洋各國與中國和約後屢請中國出使至是年冬十二月初二日總理各國事務衙門始以軍功花翎記名海關道總辦章京志剛誠篤懇摯器識宏通奏奉

諭旨派充使臣與章京候選知府孫家穀並賈一品頂戴偕美國蒲安臣同爲

同治丁卯

光緒丁丑鑄

初使泰西記

京都 隆福寺 發兌
寶書堂

序
昔聞斌友松秉櫟筆記真其可以供人玩賞而究未能釋然于西事也因憶及志克庵星使曾充行人奉國書而周歷瀛寰爲開闢以來之創舉何竟一無記述歲壬申于役烏城幸得斯夕從事得閒以請乃出其所記使事稿就借讀之公牘外或紀程途或記風土間有論說頗潦草無倫次因竊摘其關切世道人心民生國計者次第錄寄小兒宜屋俾折耳目向之不能釋然者已涣然冰釋矣及甲戌歸自漠北則前

《初使泰西記》書影

試读结束：需要全本请在线购买：www.ertongbook.com

第一次出国时的张德彝



航海述奇

同治庚午年錄
摹毅若先生書

本宅藏稿

《航海述奇》稿本扉页



《再述奇》稿本扉页



第二次出国时的张德彝

航海述奇卷二

鐵嶺張德明在口隨筆

丙寅三月二十日己卯晴午正明等自馬廄店內起身乘車北行六里許至一門如大牆馬道入門向西直上東轉正面高廳九間柱大乃火輪車客廳也少坐節上火輪車行八百八十二里戊和至呂陽一路先西後北由樹圍化春光冉冉高山有雪緣冰無波過沙地多紅白石子小者如卵大者如盤形狀各異有山岡長七十餘里廣植葡萄高皆二尺許每株每歲只結實四五枚

《欧美环游记》(《再述奇》)记述西国语文常识

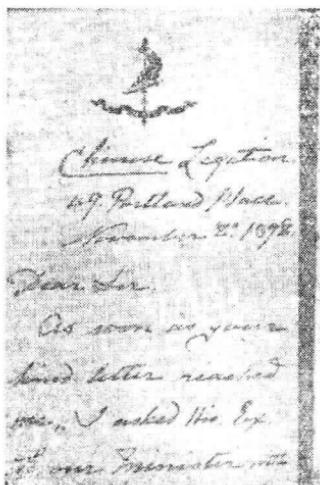
字之像大書曰像小書讀曰河 N 像大書曰像小書讀曰那若 A N 切音讀曰安則連書 An N A 切音讀曰那則連書 A N 凡句詩起首以天地名人名之第一字皆用大書如安南則書 Annan 南京則書 Enghen 楠浦鐵窯之名安臣則書 Anson 法君之名拿破倫則書 Napoleon 餘皆仿此

二十日壬戌陰晴不定按泰西各國書籍其句讀多如此讀解甚煩如某句意已足則記。意未足則記，音雖未足而義與上句相合則記。人意未足另補一句則

西蔭 Lassa the most government
 麻邊拉 Potola in the residence of
 the Dalai Lama, the greatest
 master of all.
 在 Lhasa Tibet, or Teng-chen
 taking the seat of government
 of the Panchen Lama, at
 Tali-tso, Chakshambu & Tschu-
 nyi, Kham Tibet. Lhasa
 駐劄大經 Imperial Residence Tibet.
 駐劄大經 Assistant Resident. (駩
 駐劄大經) Court of Appeal of Tibet
 蘭的駕劄 Tibetan magistrate.
 兼情書記 Secretary of Justice Affairs
 蘭的駕劄 Tibetan solicitor.
 駕劄 Commission
 駕劄 Commission

賴巴拉薩 (Lhasa) Councillor of
 賴巴拉薩 (Lhasa) Council Chamber (Tala-
 tsu). The Treasury.
 仁青 (Ting-king).
 賴巴拉薩 (Lhasa) Councillor of the Treasury.
 張朝乾 (Chang-ch'ien). Superintendent
 of the C. (Yerding-tang) Controller of
 賴巴拉薩 (Lhasa) Controller of Treas. & Post.
 Langtashihai (Lang-tashihai) Justice
 賴巴拉薩 (Lhasa) Commissioner
 瑞親王 (Shih-chin) Superintendent
 of Police. (Police).
 賴巴拉薩 (Lhasa) Controller of the
 中華大藏 (Chung-ta) Secretary
 of the Comittee of great books.
 賴巴拉薩 (Lhasa) Secretary of the
 committee.

张德彝手写汉英词汇



shall be forwarded
 them to you at
 once.

I remain
 dear
 very sincerely yours
 S. Chang

张德彝的英文书信

总 目 □

走向世界丛书总序 1

凡 例 5



●西海纪游草 9

钟叔河：从坐井观天到以蠡测海 11

林 镁：西海纪游草 25

索引与简释 59



●乘槎笔记·诗二种 65

钟叔河：中土西来第一人 67

斌椿：乘槎笔记 83

斌椿：海国胜游草 145

斌椿：天外归帆草 183

索引与简释 211



●初使泰西记 223

钟叔河：西方升起的第一面龙旗 225

志刚：初使泰西记 243

索引与简释 393



●航海述奇 405

钟叔河：张德彝航海述奇 407

张德彝：航海述奇 433

索引与简释 597



●欧美环游记 609

张德彝：欧美环游记 611

索引与简释 819